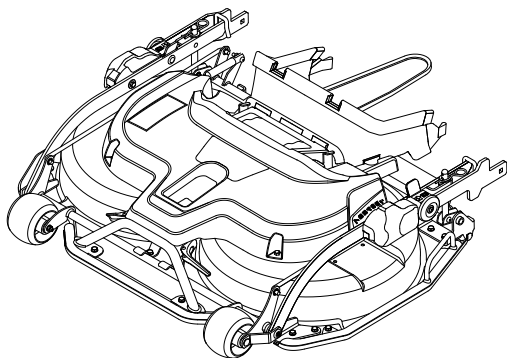




95 Combi EL QF 105 Combi EL QF

Type 95CP E QF
Type 105C E QF



ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

РЕЖЕЦ ДИСК

REZNI TANJIR

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDERPLATTE

ΧΛΟΟΚΟΠΤΗΣ

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÖIKESEADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLAUŠANAS KUPOLS

ПЛОЧА ЗА КОСЕЊЕ

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNAČY

PRATO DE CORTE

PLACĂ DE TĂIERE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKRIŇA KOSAČKY

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

REZNI TANJIR

KLIPPDÄCK

KESIM PLATFORMU

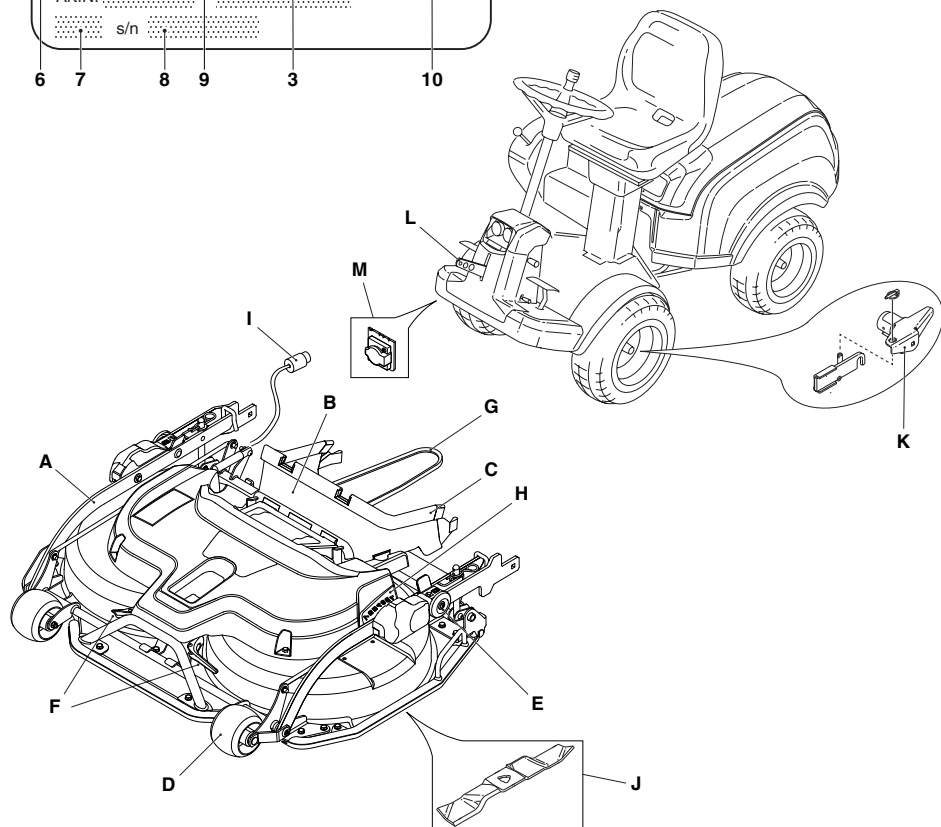
MANUALE DI ISTRUZIONI.....	IT
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА.....	BG
PRIRUČNIK S UPUTAMA.....	BS
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ.....	CS
INSTRUKTIONSMANUAL.....	DA
GEBRAUCHSANWEISUNG.....	DE
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	EL
OWNER'S MANUAL.....	EN
USO Y MANTENIMIENTO.....	ES
KASUTUSJUHEND.....	ET
KÄYTTÖOPAS.....	FI
MANUEL D'UTILISATION.....	FR
PRIRUČNIK ZA UPORABU.....	HR
HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	HU
VARTOJIMO INSTRUKCIJA.....	LT
OPERATORA ROKASGRĀMATA.....	LV
УУПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	MK
GEbruikersHANDLEIDING.....	NL
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD.....	NO
IINSTRUKCJE OBSŁUGI.....	PL
MANUAL DE USO.....	PT
MANUAL DE INSTRUȚIUNI.....	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	RU
NÁVOD NA POUŽITIE.....	SK
PRIROČNIK Z NAVODILI.....	SL
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM.....	SR
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL.....	SV
KULLANIM KILAVUZU.....	TR

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

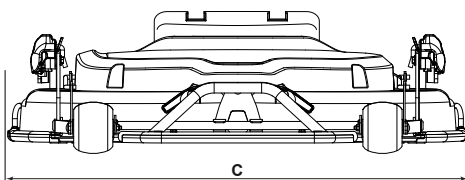
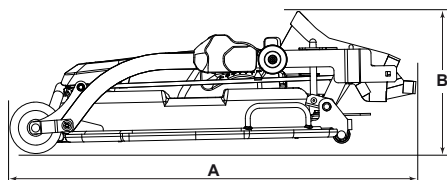
1

1	4	5	2
Type :			
kg			
Cutting means assembly			
Art.N.			
6	7	8	9
s/n		3	10

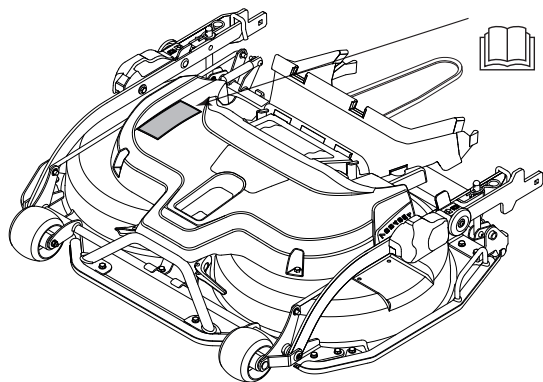
CE



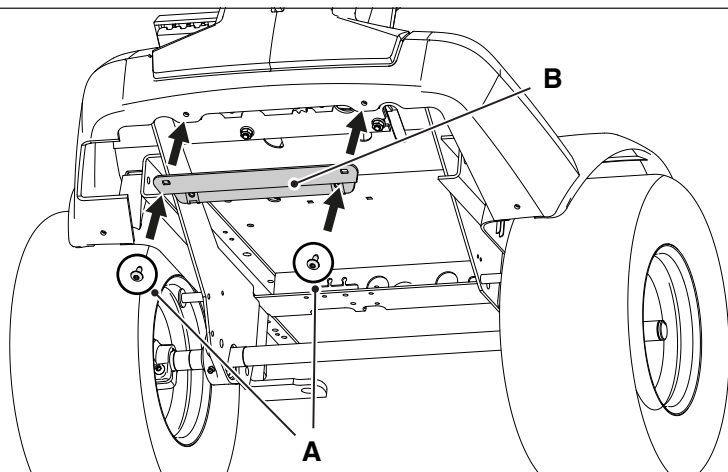
2



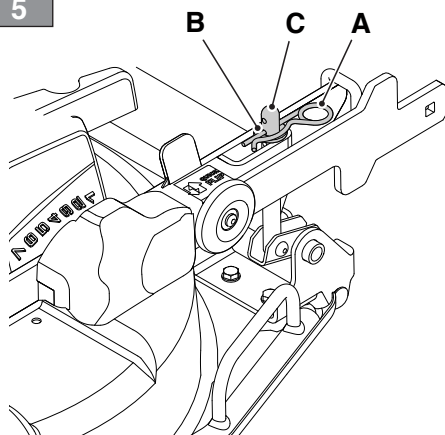
3



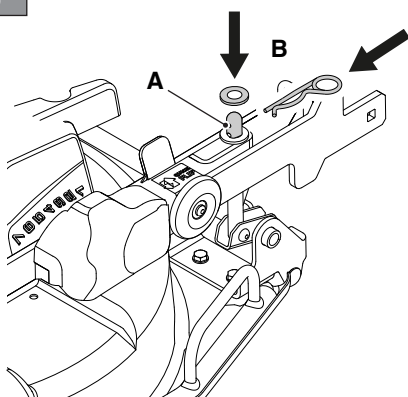
4

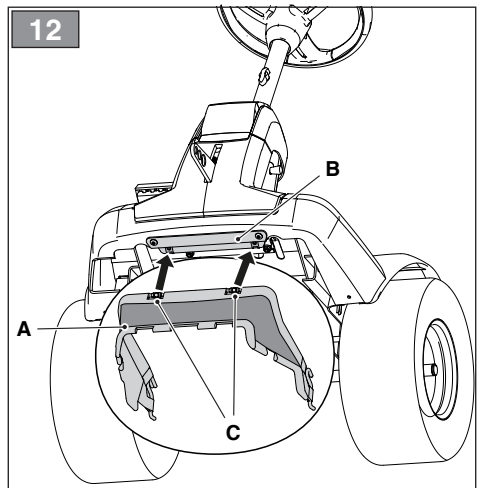
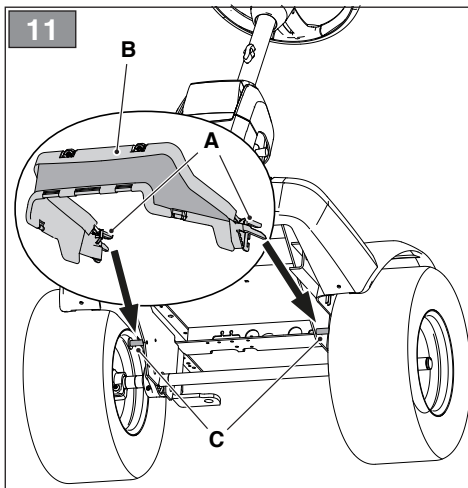
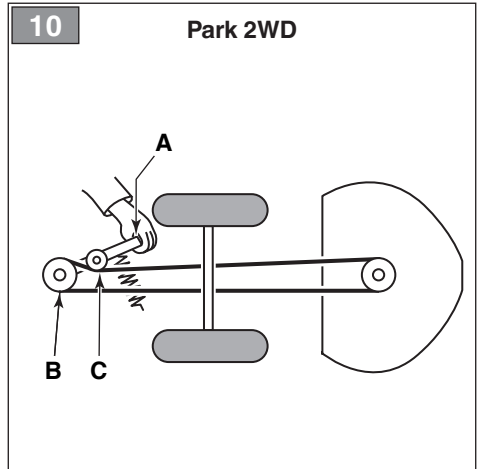
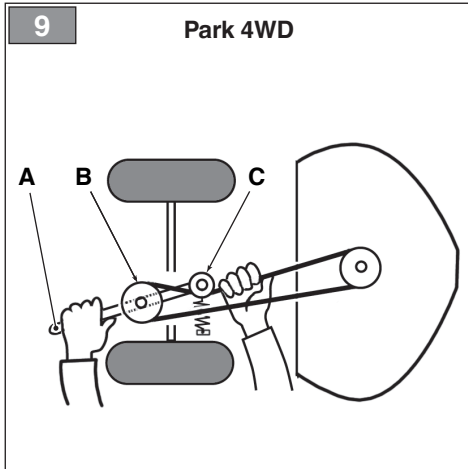
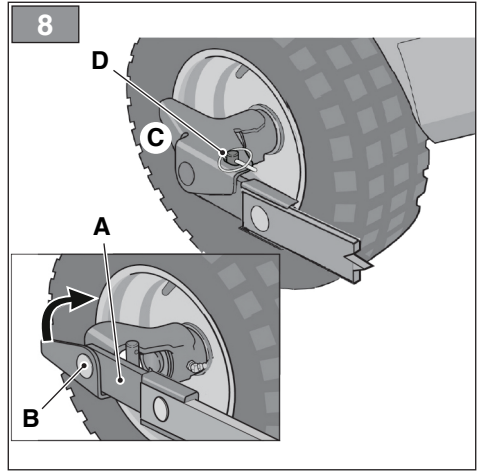
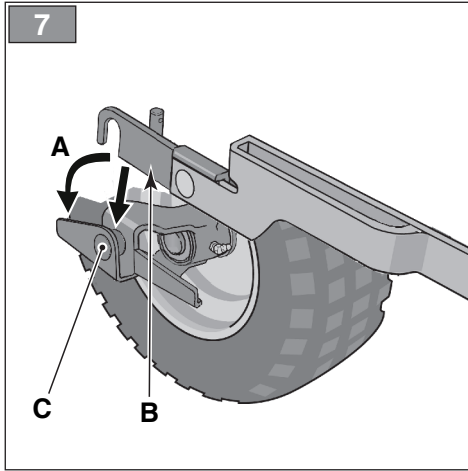


5

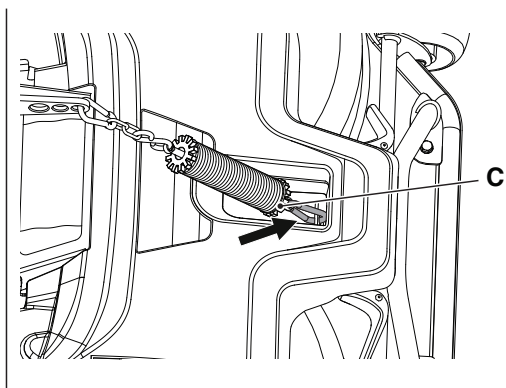
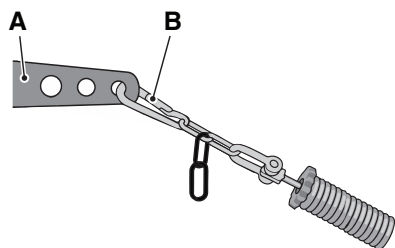


6

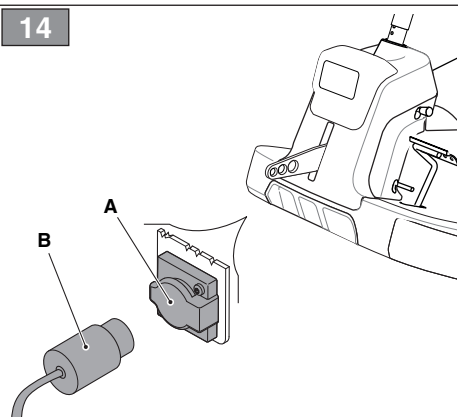




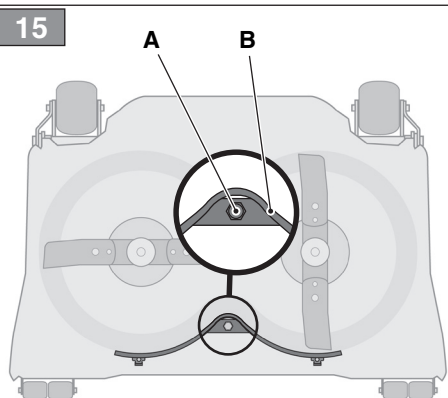
13



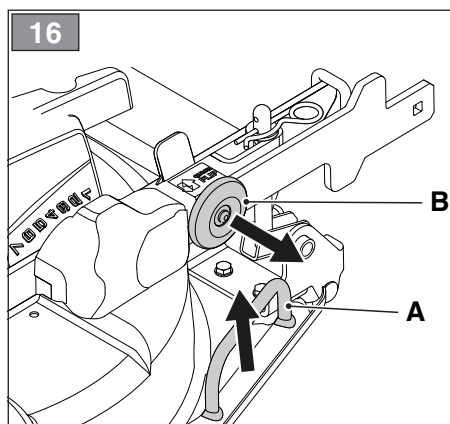
14

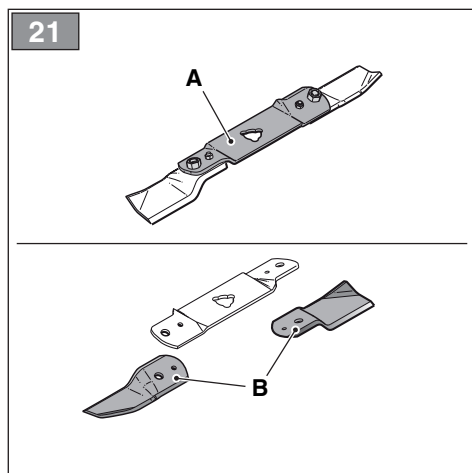
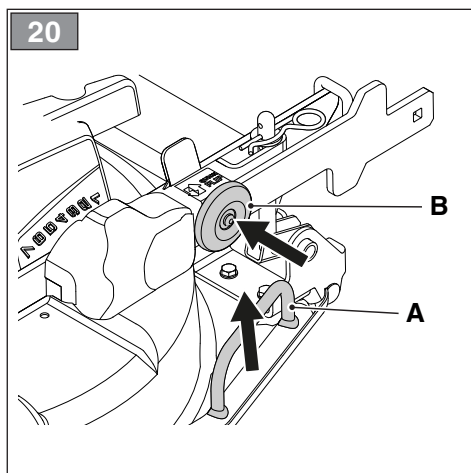
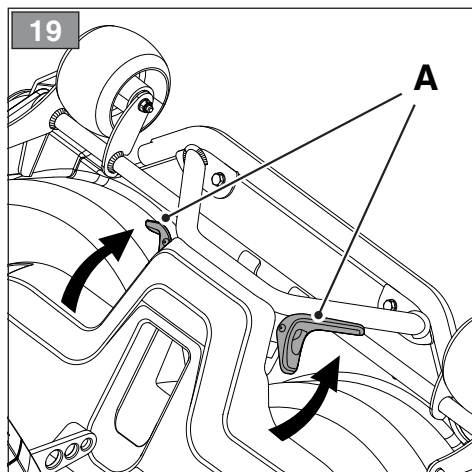
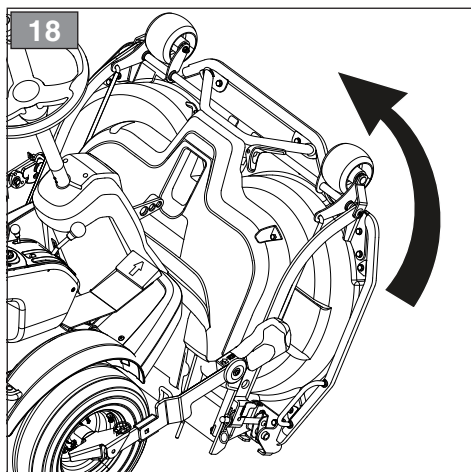
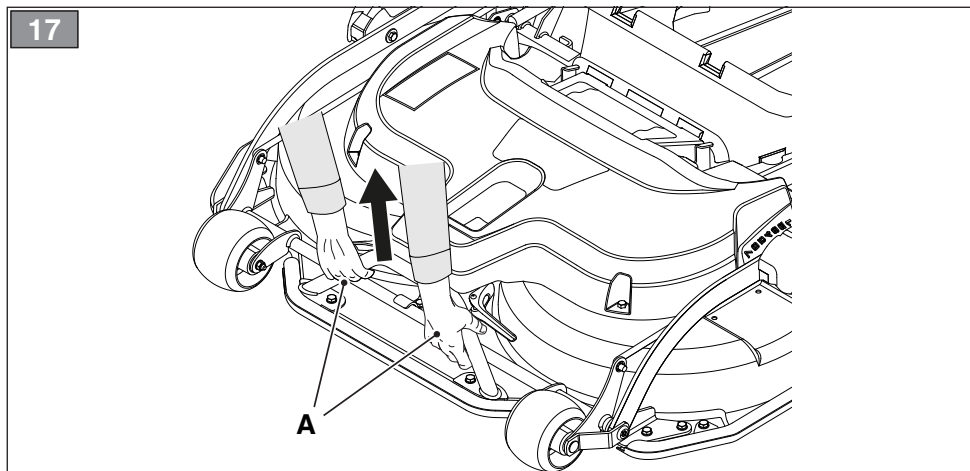


15



16





[1]	DATI TECNICI	Type	95CP E QF	105C E QF
[2]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[3]	A = Lunghezza	mm	921	951
[4]	B = Altezza	mm	278	278
[5]	C = Larghezza	mm	1023	1128
[6]	Massa	kg	57	61
[7]	Altezza di taglio minima	mm	25	25
[8]	Altezza di taglio massima	mm	85	85
[9]	Larghezza di taglio	cm	95	105
[10]	Regolazione manuale altezza di taglio		-	-
[11]	Regolazione elettrica altezza di taglio		✓	✓
[12]	Macchine compatibili (Type)			
	P 901 C		✓	✓
	P 901 C W		✓	✓
	P 901 C 4W		✓	✓
	P 901 CH		✓	✓
[13]	Codici dispositivi di taglio di ricambio	Fig:Pos		
		21:A	1134-6239-02	1134-6239-03
		21:B	1134-6238-01	1134-6238-01

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Габаритни размери [3] A = Дължина [4] B = Височина [5] C = Ширина [6] Маса [7] Минимална височина на косене [8] Максимална височина на косене [9] Ширина на косене [10] Ръчно регулиране на височината на косене [11] Електрическо регулиране на височината на косене [12] Съвместими машини (Вид) [13] Кодове на резервни инструменти за рязане	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Dimenzije [3] A = Dužina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Masa [7] Minimalna visina košenja [8] Maksimalna visina košenja [9] Širina košenja [10] Ručno podešavanje visine košenja [11] Električno podešavanje visine košenja [12] Kompatibilne mašine (Tip) [13] Šifre rezervnih reznih glava
[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Rozměry stroje; [3] A = Délka [4] B = Výška [5] C = Šířka [6] Hmotnost [7] Minimální výška sekání [8] Maximální výška sekání [9] Šířka sekání [10] Ruční nastavení výšky sekání [11] Elektrické nastavení výšky sekání [12] Kompatibilní stroje (Typ) [13] Kódy náhradních sekacích zařízení	[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Pladskrav [3] A = Længde [4] B = Højde [5] C = Brede [6] Vægt [7] Minimal klippehøjde [8] Maksimal klippehøjde [9] Klippebredde [10] Manuel indstilling af klippehøjde [11] Elektrisk indstilling af klippehøjde [12] Kompatible maskiner (Type) [13] Koder for klippeanordninger til udskiftning
[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Abmessungen [3] A= Länge [4] B = Höhe [5] C = Breite [6] Gewicht [7] Minimale-Ersatzteilnummern [8] Mähwerk-Ersatzteilnummern [9] Schnittbreite [10] Manuelle Schnitthöheneinstellung [11] Elektrische Schnitthöheneinstellung [12] Kompatible Geräte (Typen) [13] Mähwerk-Ersatzteilnummern	[1] EL - TEXNIKA XAPAKTHPISITIKA [2] Διαστάσεις [3] A = Μήκος [4] B = Ύψος [5] C = Πλάτος [6] Βάρος [7] Ελάχιστο ύψος κοπής [8] Μέγιστο ύψος κοπής [9] Πλάτος κοπής [10] Χειροκίνητη ρύθμιση του ύψους κοπής [11] Ηλεκτρική ρύθμιση του ύψους κοπής [12] Συμβατά μηχανήματα (Type) [13] Κωδικοί ανταλλακτικών συστημάτων κοπής

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Overall dimensions [3] A= Length [4] B= Height [5] C= Width [6] Weight [7] Min. cutting height [8] Max. cutting height [9] Cutting width [10] Cutting height manual adjustment [11] Cutting height electric adjustment [12] Compatible machines (Type) [13] Spare cutting-means assy codes	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Dimensiones [3] A = Longitud [4] B = Altura [5] C = Anchura [6] Peso [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Anchura de corte [10] Ajuste manual de la altura de corte [11] Ajuste eléctrico de la altura de corte [12] Máquinas compatibles (tipo) [13] Códigos de los dispositivos de corte de recambio
[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Üldmõõdmed [3] A = Pikkus [4] B = Kõrgus [5] C = Laius [6] Mass [7] Minimaalne lõikekõrgus [8] Maksimaalne lõikekõrgus [9] Lõikelaius [10] Lõikekõrguse manuaalne reguleerimine [11] Lõikekõrguse elektriline reguleerimine [12] Ühilduvad masinad (Tüüp) [13] Vahetatavate lõikeseadmete koodid	[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Mitat [3] A = pituus [4] B = korkeus [5] C = Leveys [6] Massa [7] Pienin leikkuukorkeus [8] Suurin leikkuukorkeus [9] Leikkuuleveys [10] Käsitöityöväline leikkuukorkeuden säätö [11] Leikkuukorkeuden sähköinen säätö [12] Yhteensopiviin laitteisiin (tyyppi) [13] Koodit leikkaus laitteet osat
[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Dimensions d'encombrement [3] A= Longueur [4] B = Hauteur [5] C = Largeur [6] Masse [7] Hauteur de coupe minimale [8] Hauteur de coupe maximale [9] Largeur de coupe [10] Réglage manuel de la hauteur de coupe [11] Réglage électrique de la hauteur de coupe [12] Machines compatibles (Type) [13] Codes dispositifs de coupe détachés	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Ukupne dimenzije [3] A = Duljina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Težina [7] Minimalna visina rezanja [8] Maksimalna visina rezanja [9] Širina reza [10] Ručno podešavanje visine rezanja [11] Električno podešavanje visine rezanja [12] Kompatibilni strojevi (Vrsta) [13] Šifre rezervnih reznih kućišta

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Helyfoglalás [3] A = Hosszúság [4] B = Magasság [5] C = Szélesség [6] Súly [7] Minimális vágásmagasság [8] Maximális vágásmagasság [9] Vágásszélesség [10] Manuálisan állítható vágási magasság [11] Elektromosan állítható vágási magasság [12] Kompatibilis gépek (típus) [13] Vágóberendezések cserealkatrész cikkszámok	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Kėbulio išmatavimai [3] A = Ilgis [4] B = Aukštis [5] C = Plotis [6] Svoris [7] Minimalus pjovimo aukštis [8] Maksimalus pjovimo aukštis [9] Pjovimo plotis [10] Rankinis pjovimo aukščio reguliavimas [11] Elektrinis pjovimo aukščio reguliavimas [12] Suderinamos mašinos (Tipas) [13] Pjovimo prietaisų atsarginių dalių kodai
[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav	[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Димензии на зафатнина [3] А = Должина [4] В = Висина [5] С = Ширина [6] Тежина [7] Минимална висина на косење [8] Максимална висина на косење [9] Ширина на косење [10] Рачна регулација на висината на косењето [11] Електрична регулација на висината на косењето [12] Компатибилни машини (тип)
[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Buitenafmetingen [3] A = Lengte [4] B = Hoogte [5] C = Breedte [6] Gewicht [7] Minimum maaihoogte [8] Maximum maaihoogte [9] Maai Breedte [10] Handmatige instelling maaihoogte [11] Elektrische instelling maaihoogte [12] Compatibele machines (type) [13] Codes vervangende maai-inrichtingen	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Utvendige mål [3] A = Lengde [4] B = Høyde [5] C = Breedde [6] Maskinens totalvekt [7] Min. klippehøyde [8] Maks. klippehøyde [9] Klippebredde [10] Manuell innstilling av klippehøyde [11] Elektrisk innstilling av klippehøyde [12] Kompatible maskiner (type) [13] Koder for utskiftbare klipperedskaper

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Wymiary [3] A = Długość [4] B = Wysokość [5] C = Szerokość [6] Ciężar [7] Minimalna wysokość cięcia [8] Maksymalna wysokość cięcia [9] Szerokość cięcia [10] Regulacja manualna wysokości cięcia [11] Elektryczna regulacja wysokości cięcia [12] Kompatybilne maszyny (Typ) [13] Kody wymiennych agregatów tnących	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Dimensões de delimitação [3] A = Comprimento [4] B = Altura [5] C = Largura [6] Massa [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Largura de corte [10] Regulação manual da altura de corte [11] Regulação elétrica da altura de corte [12] Máquinas compatíveis (Tipo) [13] Códigos dispositivos de corte de substituição
[1] RO - DATE TEHNICE [2] Dimensiuni de gabarit [3] A = Lungimea [4] B = Înălțimea [5] C = Lățimea [6] Masa [7] Înălțime de tăiere minimă [8] Înălțime de tăiere maximă [9] Lățime de tăiere [10] Reglare manuală a înălțimii de tăiere [11] Reglare electrică a înălțimii de tăiere [12] Mașini compatibile (Type) [13] Coduri dispozitive de tăiere de schimb	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Габаритные размеры [3] A = Длина [4] B = Высота [5] C = Ширина [6] Масса [7] Минимальная высота стрижки [8] Максимальная высота стрижки [9] Ширина стрижки [10] Ручная регулировка высоты стрижки [11] Электрическая регулировка высоты стрижки [12] Совместимые машины (Тип) [13] Коды запасных режущих устройств
[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Vonkajšie rozmery [3] A = Dĺžka [4] B = Výška [5] C = Šírka [6] Hmotnosť [7] Minimálna výška kosenia [8] Maximálna výška kosenia [9] Šírka kosenia [10] Manuálne nastavenie výšky kosenia [11] Elektrické nastavenie výšky kosenia [12] Kompatibilné stroje (Typ) [13] Kódy náhradných kosiacich zariadení	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Dimenzije [3] A = Dužina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Masa [7] Minimalna visina košenja [8] Maksimalna visina košenja [9] Širina košenja [10] Ručno podešavanje visine košenja [11] Električno podešavanje visine košenja [12] Kompatibilne mašine (Tip) [13] Šifre rezervnih reznih glava	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Dimensioner [3] A = Längd [4] B = Höjd [5] C = Bredd [6] Vikt [7] Minsta klipphöjd [8] Altezza di taglio massima [9] Klippbredd [10] Manuell klipphöjdsinställning [11] Elektrisk klipphöjdsinställning [12] Kompatibla maskiner (Typ) [13] Koder för knivreservdelar
[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Genel ebatlar [3] A = Uzunluk [4] B = Yükseklik [5] C = Genişlik [6] Kütle [7] Asgari kesim yüksekliği [8] Azami kesim yüksekliği [9] Kesim genişliği [10] Kesim yüksekliğinin manuel ayarı [11] Kesim yüksekliğinin elektrikli ayarı [12] Uyumlu makineler (Tip) [13] Yedek kesim düzeni kodları	



SISÄLLYSLUETTELO

1. YLEISTÄ	1
2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET	2
2.4 Huolto, varastointi ja kuljetus	3
3. LAITTEeseen TUTUSTUMINEN	3
3.1 Laitteen kuvaus ja käyttötarkoitus	3
3.2 Turvamerkinnot	4
3.3 Tunnistustarra	4
3.4 Pääosat	4
4. ASENNUKSEEN	4
4.1 Pakkauksen purkaminen	5
4.2 Leikkuulaite kokonaisuuden kiinnitys päättäjäjättävään ruohonleikkuriin	5
4.3 Leikkuulaitekokonaisuuden irrotus päättäjäjättävästä ruohonleikkurista	6
5. HALLINTALAITTEET	6
5.1 Leikkuukorkeuden säätö	6
5.2 "Quick Flip" -nupit	6
5.3 "Quick Flip" -avausvivut	7
6. LAITTEEN KÄYTTÖ	7
6.1 Esitoimenpiteet	7
6.2 Turvallisuustarkastukset	7
6.3 Käynnistys / työ	7
6.4 Käytön jälkeen	7
7. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO	7
7.1 Yleistä	7
7.2 Pesu- ja huoltoasento	8
7.3 Mutterit ja kiinnitysruuvit	8
7.4 Puhdistus	8
8. YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO	8
8.1 Leikkuulaitteiden tarkastus ja vaihto	8
8.2 Leikkuulaitteiden voimansiirtohihnan tarkastus ja vaihto	8
9. VARASTOINTI	9
10. HUOLTO JA KORJAUS	9
11. LIIKUTTAMINEN JA KULJETUS	9
12. TAKUUSUOJA	9
13. HUOLTOTAULUKKO	9
14. VIKOJEN PAIKANNUS	10

1. YLEISTÄ

1.1 KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

Ne käyttöoppaan kappaleet, jotka sisältävät erityisen tärkeää turvallisuutta tai toimintaa koskevaa tietoa, on merkitty toisin, seuraavassa osoitetulla tavalla:

HUOMAUTUS tai **TÄRKEÄÄ** tarkoittaa *tai antaa lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää koneen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.*

Merkki  korostaa vaaraa. Varoituksen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai kolmansille tahoille syntyviä vaaroja ja/tai vahinkoja.

.....
 Ruudulla korostetut kappaleet joiden reunoissa on harmaita pisteitä osoittavat valinnaiset ominaisuudet, joita ei ole kaikissa tässä käyttöoppaassa mainituissa malleissa. Tarkista jos ominaisuus esiintyy hankkimassasi mallissa.

"Etuosa", "takaosa", "oikea" ja "vasen" viittaukset ovat käyttäjän istuma-asennosta katsottuna.

1.2 VIITTEET

1.2.1 Kuvat

Käyttöohjeissa annetut kuvat on numeroitu 1, 2, 3, jne. Kuvissa annetut osat on merkitty kirjaimilla A, B, C jne. Viite kuvassa 2 annettuun osaan C osoitetaan: "Ks. kuva 2.C" tai yksinkertaisesti " (kuva 2.C)". Kuvat ovat suuntaa-antavia. Asennetut osat voivat poiketa kuvissa annetuista.

1.2.2 Otsikot

Käyttöopas on jaettu lukuihin ja kappaleisiin. Otsikko "2.1 Koulutus" on kappaleen "2. Turvallisuusmääräykset" alaotsikko. Viittaukset lukuihin tai kappaleisiin osoitetaan sanoilla luku tai kappale sekä vastaavalla numerolla. Esimerkiksi: "luku 2" tai "kappale 2.1".

2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

2.1 KOULUTUS

 **Ennen tämän laitteen käyttöä lue laitteen käyttöopas huolella johon se asennetaan.**

Tämä luku turvallisuusmääräykset koskee yksinomaan vaihdettavaa varustusta. Päältäajettavan etuleikkurin turvallisuusmääräyksiä varten viittaa erityiseen käyttöoppaaseen.

 **Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään laite nopeasti. Näiden varoitusten lukematta jättäminen saattaa aiheuttaa tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.**

- Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan.
- Laitetta ei koskaan saa käyttää jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän reflekseihin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita.
- Älä kuljeta lapsia tai muita matkustajia.
- Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen. Käyttäjän vastuulla on arvioida maaston mahdolliset vaarat ja ryhtyä tarvittaviin varotoimenpiteisiin omansa ja muiden turvallisuuden takaamiseksi, erityisesti kun työskennellään kaltevilla, epätasaisilla, liukkailla tai epävakailla pinnoilla.
- Jos laitetta halutaan lainata varmista, että käyttäjä tutustuu tässä oppaassa oleviin käyttöohjeisiin.

2.2 ESITOIMENPITEET

Henkilönsuojaimet

- Käytä sopivaa vaatetusta, kestäviä työjalkineita joissa on liukumista estävä pohja sekä pitkiä housuja. Älä koskaan käynnistä ruohonleikkuria paljain jaloin tai sandaalit jalassa. Käytä kuulosuojaimia.
- Käytä työskentelyhanskoja kaikissa tilanteissa, joissa kädet ovat vaarassa.
- Älä käytä huiveja, kauluspaitoja, kaulanauhoja, rannerenkaita tai muita vaatteita joissa on liehuvia osia tai nauhoja tai solmioita tai joka tapauksessa roikkuvia tai leveitä esineitä, jotka saattavat sotkeentua laitteen osiin tai työpaikalla oleviin esineisiin tai materiaaleihin.
- Sido pitkät hiukset kiinni.

Työalue / Laite

- Tarkista työskentelyalue ja poista kaikki asiat, jotka laite voisi singota tai jotka voisivat vahingoittaa leikkuuvälinettä/pyöriviä osia (kivet, oksat, rautalangat, luut jne.).

2.3 KÄYTÖN AIKANA

Työalue

- Älä käytä laitetta räjähdysalttiissa ympäristössä, syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn lähettyvillä. Sähkökosketukset tai mekaaniset hankaumat voivat aiheuttaa kipinöitä, jotka saavat pölyn tai höyryt syttymään.
- Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa.
- Pidä henkilöt, lapset ja eläimet loitolla työalueelta. Lapsia on valvottava toisen aikuisen henkilön toimesta.
- Vältä työskentelemästä määrässä ruohossa, sateessa ja jos ukkosen vaara esiintyy ja erityisesti jos voi salamoida.
- Huomioi tarkalleen maaperässä esiintyvät epäyhdenmukaisuudet (kuopat, ojat), kaltevat paikat, piilevät vaarat ja mahdollisten esteiden paikallaolo, jotka voivat rajoittaa näkyvyyttä.
- Toimi erittäin varovaisesti kalliojyrkänteiden, kuoppien tai penkereiden läheisyydessä. Laite voi mennä kumoon jos rengas menee yli reunan tai jos reuna peittää.
- Toimi erittäin varovaisesti kaltevilla mailla joilla vaaditaan erityistä varovaisuutta laitteen kumoutumisen tai sen hallinnan menettämisen vuoksi. Hallinnan menettämisen pääasialliset syyt ovat:
 - Renkaiden pidon puuttuminen
 - Liiallinen nopeus
 - Riittämätön jarrutus
 - Suoritettava työtehtävä on liian vaativa laitteelle
 - Maaperän laitteelle asettamia vaatimuksia ei tunneta tarpeeksi
 - Laitteen väärinkäyttö vetolaitteena

Toiminnot

- Pidä aina kädet ja jalat kaukana leikkuuvälineestä sekä moottoria käynnistettäessä että laitetta käytettäessä.
- Varoitus: leikkuelementti jatkaa pyörimistä muutaman sekunnin ajan myös sen irtikytkennän tai moottorin sammuttamisen jälkeen.
- Huomioi tarkkaan leikkuuvälineiden kokonaisuus jossa on useampi kuin yksi leikkuuväline, sillä yksi pyörivä leikkuuväline voi aiheuttaa muiden välineiden pyörimään.
- Kytke leikkuulaite tai voimanottoaite irti ja aseta leikkuulaite korkeimpaan asentoon:

- Liikuttaessa työskentelyalueiden välillä
- Kun ylitetään alueita joilla ei kasva ruohoa

-  Jos työskentelyn aikana osia menee rikki tai tapahtuu onnettomuus, pysäytä heti moottori ja mene pois laitteen läheltä lisävahinkojen välttämiseksi. Jos tapahtuu loukkaantuminen, ryhdy tarvittaviin ensiaputoimenpiteisiin ja ota yhteyttä sairaanhoitohenkilökuntaan. Poista huolellisesti mahdolliset jätteet, jotka saattavat vahingoittaa henkilöitä tai eläimiä, jos niitä ei huomaa.

Käytön rajoitukset

- Älä koskaan käytä laitetta jos suojukset ovat vahingoittuneet, ne puuttuvat tai niitä ei ole asennettu oikein.
- Älä kytke pois, deaktivoi, irrota tai peukaloi paikalla olevia turvajärjestelmiä/mikrokytkimiä.

2.4 HUOLTO, VARASTOINTI JA KULJETUS

Suorita säännöllinen huolto ja oikea varastointi laitteen turvallisuuden ja suorituskyvyn säilyttämiseksi.

 **Älä koskaan käytä konetta, jos siinä on kuluneita tai vaurioituneita osia. Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia: ei-alkuperäisten ja/tai huonosti asennettujen varaosien käyttäminen vaarantaa laitteen turvallisuuden ja voi aiheuttaa onnettomuuksia tai henkilövahinkoja. Valmistajalla ei ole minkäänlaista vastuuta tällaisissa tapauksissa.**

Huolto

- Suoritettaessa säätöjä laitteeseen varo sormien joutumista liikkuvan leikkuuvälineen ja laitteen kiinteiden osien väliin.

Varastointi

- Tulipalon vaaran vähentämiseksi, älä jätä jäännösmateriaaleja sisältäviä säiliöitä sisätiloihin.

Liikuttaminen ja kuljetus

- Jos laitetta kuljetetaan kuorma-autossa tai perävaunussa, käytä tarpeeksi kestäviä, leveitä ja pitkiä rampeja.
- Kun laitetta kuljetetaan ajoneuvolla:
 - lastaa laite sitä työntämällä, käyttämällä riittävä määrä henkilöitä
 - asemoi se siten, ettei siitä aiheudu vaaraa
 - lukitse se kunnolla kuljetusajoneuvoon köysiä tai ketjuja käyttämällä, jotta se kaatumista ja näin ollen mahdollista vahingoittumista voitaisiin estää

2.5 YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytettäessä laitetta.

- Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille. Käytä laitetta vain järkevään aikaan (älä käytä sitä aikaisin aamulla tai myöhään illalla, sillä voi häiritä henkilöitä).
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakkausten, öljyn, polttoaineen, suodattimien, kuluneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa heittää tavallisen sekajätteen joukkoon, vaan ne on kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyksestä huolehditaan.
- Kun laite otetaan pois käytöstä älä hylkää sitä luontoon vaan vie se kaatopaikalle paikallisia säädöksiä noudattaen.

3. LAITTEeseen TUTUSTUMINEN

3.1 LAITTEEN KUVAUS JA KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä laite on vaihdettava varuste ja tarkemmin sanottuna leikkuulaitteiden kokonaisuus.

Kyseessä on puutarhakäyttöön tarkoitettu vaihdettava varuste, joka tulee liittää toiseen koneeseen, päältäajettavaan etuleikkuriin, josta se saa moottoroiminn ja tuen.

3.1.1 Käyttötarkoitus

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu ruohonleikkuuseen.

Tämä laite voi yleisesti ottaen:

- Leikata ruohoa, silputa sitä ja asettaa sen maahan (silppuamisvaikutus)
- Leikata ruohoa ja tyhjentää sen maahan takaa

3.1.2 Väärä käyttö

Käyttö mihin tahansa tarkoitukseen, joka poikkeaa edellä mainituista, saattaa olla vaarallista ja aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja/tai esineille. Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):

- Muiden henkilöiden, lasten tai eläinten kuljettaminen koneella
- Kuormien työntäminen
- Leikkuulaitteiden käyttö alueilla, joilla ei kasva ruohoa

TÄRKEÄÄ Laitteen virheellinen käyttö saa takuun raukeamaan ja vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta siirtämällä käyttäjälle kaikki omista tai kolmansille osapuolille koituvista vahingoista tai loukkaantumisista siirtyvän vastuun.

3.1.3 Käyttäjätyyppi

Tämä laite on tarkoitettu kuluttajien käyttöön eli muille kuin ammattikäyttäjille. Tämä laite on tarkoitettu harrastuskäyttöön.

TÄRKEÄÄ Laitetta saa käyttää vain yksi henkilö.

3.2 TURVAMERKINNÄT

Laitteeseen on kiinnitetty erilaisia merkkejä (kuva 3). Niiden tehtävänä on muistuttaa käyttäjää tarvittavista toimenpiteistä, jotta laitetta voitaisiin käyttää varovaisesti ja riittävän turvallisesti. Merkkien merkitys:



VAROITUS! Lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.



VAROITUS! Varo mahdollisesti hajallaan olevia esineitä. Varo paikalla mahdollisesti olevia henkilöitä.



VAROITUS! Poista avain ja lue käyttöohjeet ennen minkään huolto- tai korjaustoimenpiteen suorittamista.



VAROITUS! Älä koskaan laita käsiä tai jalkoja suojuksen alle kun laite on käynnissä.



TÄRKEÄÄ Huonokuntoiset tai lukukelvottomat tarrat on vaihdettava. Pyydä tilalle uudet tarrat valtuutetulta laitekohtaiselta huoltokeskukselta.

3.3 TUNNISTUSTARRA

Tunnistustarrassa annetaan seuraavat tiedot (kuva 1):

1. Merkki
2. Valmistajan osoite
3. Malli
4. Laitetyyppi
5. Varusteen määräitys
6. Paino kiloina
7. Valmistusvuosi
8. Sarjanumero
9. Tuotekoodi
10. CE-vaatimustenmukaisuusmerkki

Kirjoita laitteen tunnistustiedot tarrassa oleviin merkintöjen mukaisiin paikkoihin, joka on kiinnitetty takakanteen.

TÄRKEÄÄ Käytä tarrassa lukevia tunnistavia tietoja joka kerta kun valtuutettuun huoltokorjaamoon otetaan yhteyttä.

TÄRKEÄÄ Esimerkki vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta löytyy käyttöoppaan viimeisiltä sivuilta.

3.4 PÄÄOSAT

Laite on valmistettu seuraavista pääosista (kuva 1):

- A. Tukivarret
- B. Kangassuojus
- C. Kangassuojuksen tukirunko
- D. Pyörät
- E. "Quick Flip" -avausnupit
- F. "Quick Flip" -avausvivut
- G. Leikkuulaitteiden voimansiirtohihna
- H. Leikkuukorkeuden osoitin
- I. Virtajohdon liitin
- J. Leikkuuvälineet

Päältäajettavan etuleikkurin osat:

- K. Pikairrotustuet
- L. Varusteiden nostokoukku
- M. Pistorasia

4. ASENNUS

TÄRKEÄÄ Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

Kuljetus- ja varastointiteknisistä syistä jotkin laitteen osat toimitetaan purettuina ja ne tulee koota pakkauksesta purkamisen jälkeen, seuraavia ohjeita noudattaen.

 **Pakkauksesta purkaminen ja laitteen asentaminen on suoritettava tasaisella ja kiinteällä tasolla, jossa on riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikkuttamiseen, käyttämällä aina tarkoituksenmukaisia välineitä. Älä käytä laitetta ennen kuin osassa "ASENNUS" annetut ohjeet on suoritettu loppuun.**

 **Käytä suojahanskoja.**

4.1 PAKKAUKSEN PURKAMINEN

1. Avaa pakkaus huolella ja varo osien hävittämistä
2. Tutustu laatikossa olevaan dokumentaatioon, nämä ohjeet mukaan luettuina.
3. Ota pois laatikosta kaikki irralliset osat.
4. Ota laite pois laatikosta.
5. Hävitä laatikko ja pakkausmateriaalit paikallisten määräysten mukaisesti.

4.2 LEIKKUULAITE KOKONAISUUDEN KIINNITYS PÄÄLTÄAJETTAVAAN RUOHONLEIKKURIIN

Leikkuulaitekokonaisuus kiinnitetään päältäajettavaan ruohonleikkuriin seuraavien kautta:

- etupyöriin kiinnitetyt tuet,
- jousi ketjulla, joka kiinnitetään varusteiden nostokoukkuun
- leikkuulaitteiden voimansiirtohihna (esiasennettu leikkuulaite kokonaisuuteen),
- kangassuojuksen tukirunko.

4.2.1 Liitoslevyn kiinnitys hihnan suojaamiseksi

1. Ruuvaa auki kaksi ruohonleikkurin etuosaan asennettua ruuvia (kuva 4.A).
2. Asemoi runkoa tukeva liitoslevy (kuva 4.B) ja kiinnitä se ruuvaamalla kaksi ruuvia kiinni (kuva 4.A).

4.2.2 Perussäätö

Leikkuulaite kokonaisuuden perussäätöön kuuluu takareunan nosto 5 mm:llä suhteessa etureunaan. Tämä merkitsee sitä, että leikkuulaite kokonaisuus on kallistettu eteen.

Leikkuulaite kokonaisuuden korkeuden säätämiseksi:

1. Nosta kevyesti leikkuuvälinettä, jotta sokkaan kohdistuva kuormitus vähenee (kuva 5.A).
2. Irrota sokka (kuva 5.A) ja aluslaatta (kuva 5.B), jotka on esiasennettu tappiin (kuva 5.C), ruuvimeisselin avulla.
3. Säädä tapin korkeutta ja työnnä aluslaatta ja sokka yhteen määrityistä aukoista (kuva 6.A), asemoimalla se kuvassa osoitettuun tapaan (kuva 6.B).
 - 17 tuuman pyörillä varustetuissa laitteissa: aseta sokat korkeimpaan tapissa olevaan aukkoon.
 - 16 tuuman pyörillä varustetuissa laitteissa: aseta sokat tapin keskiaukkoon.
4. Suorita säätö leikkuulaitteen kokonaisuuden molemmissa varsissa.

4.2.3 Kiinnitys pyöriin kiinnitettyihin pikairrotustukiin

TÄRKEÄÄ *Seuraavia toimenpiteitä varten, katso myös laitteen ja tukivarusteen käyttöoppaassa annetut asianmukaiset ohjeet.*

1. Tarkista, että pikairrotustuet on asennettu laitteeseen ja leikkuulaitteen kokonaisuuden varsille.
2. Aseta leikkuulaitteen kokonaisuus ruohonleikkurin eteen.
3. Käännä pikairrotustuet aukiasentoon (kuva 7.A).
4. Nosta ja aseta kiinnitysvarren alaosa (kuva 7.B) tappiin (kuva 7.C) molemmilla puolilla.
5. Yhdistä kiinnitysvarsi (kuva 8.A) tappiin (kuva 8.B) molemmilla puolilla.

4.2.4 Leikkuulaitteiden voimansiirtohihnan kiinnitys

• Mallit 4WD

1. Tartu vasemmalla kädellä kiinni vetotangon vivusta (kuva 9.A) ja vedä sitä ulospäin.
2. Oikealla kädellä aseta hihna väkipyörän päälle (kuva 9.B).
3. Aseta hihna vetotangon väkipyörän (kuva 9.C) päälle vapauttamalla hitaasti sen jännitystä ja otetta.

• Mallit 2WD

1. Tartu vasemmalla kädellä kiinni vetotangon vivusta (kuva 9.A) ja vedä sitä ulospäin.
2. Oikealla kädellä aseta hihna väkipyörän päälle (kuva 9.B).
3. Aseta hihna vetotangon väkipyörän (kuva 9.C) päälle vapauttamalla hitaasti sen jännitystä ja otetta.

6. Suorita kiinnitys kääntämällä pikatuett jalalla sulkuasentoon (kuva 8.C) ja asenna tappi tai sokka (kuva 8.D).

4.2.5 Kangassuojuksen asennus

1. Aseta tukirungon laidoissa (kuva 11.B) olevat kaksi koukku (kuva 11.A) tappeihin (kuva 11.C).
2. Asemoi tukirunko (kuva 12.A) liitoslevyn alle (kuva 12.B) ja kiinnitä se ruuvaamalla kaksi esiasennettua ruuvia kiinni (kuva 12.C).

4.2.6 Kiinnitys lisävarusteiden nostolaitteeseen

Leikkuulaitteiden kokonaisuus kiinnitetään päälaitteen lisävarusteiden nostovipuun (kuva 13.A) jousen jossa ketju ja kiinnityskoukun kautta. Kiinnikettä (kuva 13.B) tarvitaan työasentoa varten ja sitä voidaan siirtää ketjun lenkeissä nostovoiman säätämiseksi. Kiinnitä jousen koukku leikkuulaittekokonaisuudessa olevaan asianmukaiseen paikkaan (kuva 13.C).

4.2.7 Virtajohdon liittimen liitos

Liitä liitin (kuva 14.B) pistorasiaan (kuva 14.A).

4.3 LEIKKUULAITEKOKONAISUUDEN IRROTUS PÄÄLTÄAJETTAVASTA RUOHONLEIKKURISTA

Oikeaa irrottamista varten, suorita seuraavat vaiheet osoitetussa järjestyksessä.

1. Kytke johto irti laitteesta (kuva 14.B).
2. Irrota ketju "lisävarusteiden nostovivusta" (kuva 13.A) irrottamalla kiinnityskoukku (kuva 13.B).
3. Irrota kangassuojaus ruuvaamalla auki ruuvit (kuva 12.C)
4. Irrota tappi tai sokka (kuva 8.D) ja käännä pikairrotustuet aukiasentoon (kuva 7.A).
5. Löysää ja irrota voimansiirtohihna seuraavalla tavalla:

• Mallit 4WD

- Tartu vasemmalla kädellä kiinni vetotangon vivusta (kuva 9.A) ja vedä sitä ulospäin.
- Oikealla kädellä irrota hihna väkipyörästä (kuva 9.C).
- Irrota hihna koneen väkipyörästä (kuva 9.B).

• Mallit 2WD

- Tartu vasemmalla kädellä kiinni vetotangon vivusta (kuva 10.A) ja vedä sitä ulospäin.
- Oikealla kädellä irrota hihna väkipyörästä (kuva 10.C).
- Irrota hihna koneen väkipyörästä (kuva 10.B).

6. Nosta pikatukien kiinnitysvarsia (kuva 7.B) ja erota leikkuulaitteiden kokonaisuus päältäajettavasta etuleikkurista.

5. HALLINTALAITTEET

5.1 LEIKKUUKORKEUDEN SÄÄTÖ

 **Suorita leikkuulaitteiden säätö laite pysähdyksissä.**

5.1.1 Leikkuukorkeuden sähköinen säätö

Leikkuukorkeus voidaan säätää olemattoman pienessä määrin aktivoimalla leikkuukorkeuden säätökytkin päältäajettavassa etuleikkurissa. Leikkuukorkeuden osoitin (kuva 1.H) näyttää säädetyn korkeuden.

TÄRKEÄÄ Sähköisen säädön aktivoimiseksi, sähköjohdon liitin on liitettävä päältäajettavan etuleikkurin leikkuulaitteiden kokonaisuuden pistorasiaan (kuva 14.A).

5.2 "QUICK FLIP" -NUPIT

"Quick Flip" -nappien (kuva 1.E) avulla voidaan irrottaa leikkuulaitteiden kokonaisuuden takaosa tukivarsista ja laskea se alas. Tästä asennosta on mahdollista nostaa leikkuulaitteiden kokonaisuus huolto- ja pesuasentoon (luku 7.2).

5.3 “QUICK FLIP” -AVAUSVIVUT

“Quick Flip” -avausvipujen kautta (kuva 1.F) leikkuulaitteiden kokonaisuus voidaan laskea nopeasti alas huolto- ja pesuasennosta (luku 7.2).

6. LAITTEEN KÄYTTÖ

TÄRKEÄÄ *Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.*

6.1 ESITOIMENPITEET

Ruohoa voidaan leikata kahdella eri tavalla:

- Leikata ruohoa, silputa sitä ja asettaa sen maahan (silppuamisvaikutus)
 - Leikata ruohoa ja tyhjentää sen maahan takaa
- Toimitushetkellä leikkuulaitteiden kokonaisuus on asetettu silppuamisvalmiuteen.

Ruohon tyhjentämiseksi maahan leikkuulaitteiden kokonaisuuden takaosasta

- Löysää ja irrota nuppi (kuva 15.A), joka kiinnittää ohjauslevyä (kuva 15.B)
- Irrota ohjauslevy (kuva 15.B)
- Säilytä nuppia ja ohjauslevyä seuraavaa käyttöä varten.

6.2 TURVALLISUUSTARKASTUKSET

Suorita seuraavat turvallisuustarkastukset ja tarkasta, että tulokset vastaavat taulukoissa annettuja.

 **Suorita turvallisuustarkastukset aina ennen käyttöä.**

6.2.1 Yleistarkastus

Kohde	Tulos
Sähköjohdot.	Eristys on ehjä. Ei mekaanista vahinkoa.
Lisävarusteissa ja leikkuulaitteissa olevat ruuvit	Kiristetty kunnolla (ei löystyneet)
Kangassuojus	Oikein asetettu
Testiajo leikkuulaitteet kiinnitettyinä (Ks. asianmukaiset koneen käyttöoppaassa annetut ohjeet)	Ei poikkeavaa äärintä. Ei poikkeavaa ääntä.

6.2.2 Laitteen toimintatesti

Seuraavia toimenpiteitä varten, ks. asianmukaiset päältäajettavan etuleikkurin käyttöohjeet käyttöoppaasta.

6.3 KÄYNNISTYS / TYÖ

Seuraavia toimenpiteitä varten, ks. asianmukaiset päältäajettavan etuleikkurin käyttöohjeet käyttöoppaasta.

6.4 KÄYTÖN JÄLKEEN

- Suorita puhdistus (kappale 7.4).
- Tarkista, ettei laitteessa esiinny vahinkoja. Ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

7. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

7.1 YLEISTÄ

TÄRKEÄÄ *Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.*

 **Kaikki huoltoa koskevat tarkastukset ja toimenpiteet on suoritettava laite pysähdyksissä ja moottori sammutettuna. Poista virta-avain ja lue ohjeet huolellisesti ennen minkään puhdistus-, huolto- tai korjaustoimenpiteen aloittamista.**

 **Käytä tarkoituksenmukaisia vaatteita, käsineitä ja laseja ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista.**

- Toimenpiteiden suoritustiheydet ja tyytit on annettu "Huoltotaulukossa". Taulukon tarkoituksena on auttaa säilyttämään laite tehokkaana ja turvallisena. Siinä on esitelty tärkeimmät toimenpiteet sekä niiden kaikkien suoritustiheydet. Suorita vastaava toimenpide ensimmäiseksi vastaantulevan määräajan yhteydessä.

TÄRKEÄÄ *Kaikki huolto- ja säätötoimenpiteet joita ei ole kuvattu tässä käyttöoppaassa on suoritettava jälleenmyyjän tai ammattitaitoisen huoltokeskuksen toimesta.*

7.2 PESU- JA HUOLTOASENTO

1. Aseta seisontajarru aina päälle laitteen liikkumisen estämiseksi (Katso myös päältäajettavan etuleikkurin käyttöoppaassa annetut ohjeet).
2. Säädä leikkuukorkeus keski- tai korkeaan asentoon (kappale 5.1).
3. Kytke virtajohdon liitin irti laitteesta (kuva 14.A).
4. Irrota leikkuulaitteiden kokonaisuuden takaosa:
 - Tartu siitä kiinni kohdasta (kuva 16.A) ja nosta kevyesti.
 - Vedä nuppia "Quick Flip" (kuva 16.B) ja laske leikkuulaitteiden kokonaisuus hitaasti alas.
 - Suorita toimenpide molemmilla puolilla.
5. Tartu kiinni leikkuulaitteiden kokonaisuuden etuosasta (kuva 17.A) ja nosta sitä hitaasti, kunnes saavutetaan enimmäiskorkeus josta on merkinä "naksahdus". Leikkuulaitteiden kokonaisuus lukittuu pesu- ja huoltoasentoon (kuva 18).
6. Varmista, että leikkuulaitteiden kokonaisuus on vakaa asennossa.
7. Suorita leikkuulaitteiden huolto.

⚠ Laite on varustettu turvajärjestelmällä, joka ei salli leikkuulaitteiden kytkemistä kun ne ovat pesu- ja huoltoasennossa. On ehdottomasti kiellettyä yrittää kytkeä leikkuulaitteita kun leikkuulaitteiden kokoonpano on pesu- ja huoltoasennossa.

Vie leikkuulaitteiden kokonaisuus työasentoon:

8. Tartu kiinni leikkuulaitteiden kokonaisuuden osasta ja nosta sitä kevyesti.
9. Paina kahta irrotusvipua "Quick Flip" (kuva 19.A) ja laske leikkuulaitteiden kokonaisuus auttamalla sitä käsin.
10. Kiinnitä leikkuulaitteiden kokonaisuuden takaosa nostamalla sitä kevyesti painamalla kahvaa (kuva 20.A) sallien nuppien "Quick Flip" irrota tukivarsista (kuva 20.B). Suorita toimenpide molemmilla puolilla.
11. Vedellä tehdyn puhdistuksen jälkeen, käynnistä laite ja leikkuulaitteen veden poistamiseksi joka voi muussa tapauksessa tunkautua laakereihin ja aiheuttaa vahinkoja.
12. Liitä liitin (kuva 14.B) pistorasiaan (kuva 14.A).

7.3 MUTTERIT JA KIINNITYSRUUVIT

- Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis.
- Tarkista säännöllisesti, että puhdistuskourun kiinnitysmutterit on kiristetty oikein.

7.4 PUHDISTUS

- Vie leikkuulaitteiden kokonaisuus työasentoon.
- Puhdista leikkuulaitteen kokonaisuuden alaosa huolella käyttämällä vettä ja harjaa.

TÄRKEÄÄ Älä koskaan käytä korkeapaineista vettä. Se voi vahingoittaa sähköosia.

- Jos maalipinta on naarmuuntunut tai irronnut joistakin osista, korjaa sitä kun pinnat ovat täysin kuivia ja puhtaita.

8. YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO

8.1 LEIKKUULAITTEIDEN TARKASTUS JA VAIHTO

HUOMAUTUS Tylsä leikkuulaite repii ruohon ja aiheuttaa nurmikon kellastumisen.

⚠ Kaikki leikkuuvälineitä koskevat toimenpiteet (irrotus, teroitus, tasapainotus, korjaus, uudelleenkiinnitys ja/tai vaihto) ovat vaativia toimenpiteitä, jotka vaativat oikeiden työkalujen käytön lisäksi erityispätevyyttä. Turvallisuuden vuoksi suosittelemme, että nämä toimenpiteet suoritetaan tähän erikoistuneessa huoltokeskuksessa.

⚠ Vaihdata vialliset, vääntyneet tai kuluneet leikkuuvälineet yhdessä niiden ruuvien kanssa, jotta tasapainoisuus säilytetään.

TÄRKEÄÄ Suosittelemme vaihtamaan leikkuulaitteet pareittain, erityisesti jos kulumisessa on suuria eroja.

TÄRKEÄÄ Käytä aina alkuperäisiä leikkuulaitteita, joissa on taulukossa "Tekniset tiedot" annettu koodi.

Jatkuvan tuotekehityksen vuoksi yllämainitut "Tekniset tiedot" taulukossa annetut leikkuuvälineet saatetaan ajan kuluessa vaihtaa toisiin, mutta leikkuuvälineet pysyvät aina keskenään vaihtokelpoisina ja käyttöturvallisuuden kannalta samanarvoisina.

8.2 LEIKKUULAITTEIDEN VOIMANSIIRTOHIHNA TARKASTUS JA VAIHTO

Tarkista, että hihna on ehjä eikä siinä esiinny kulumisen merkkejä. Jos hihna on vahingoittunut tai kulunut, se tulee vaihtaa. Vaihtoa varten, ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

9. VARASTOINTI

Kun laitetta on varastoitava yli 30 vuorokautta:

1. Puhdista varuste huolella.
2. Tarkista, ettei varusteesta esiinny vahinkoja. Suorita korjaustoimenpiteet tarpeen vaatiessa.
3. Jos maalipinta on vahingoittunut, korjaa pinnat estääksesi ruostumisen muodostumista.
4. Suojaa ruostumiselle altistuvat metallipinnat.
5. Varastoi varuste suljettuun tilaan, jos mahdollista.
6. On suositeltavaa varastoida laite pitämällä leikkuulaitteiden kokonaisuus työ- tai kuljetusasennossa jotta voitaisiin estää vahinkojen syntymistä voimansiirtohihnalle (katso myös päättäajettavan etuleikkurin käyttöoppaassa annetut ohjeet).

10. HUOLTO JA KORJAUS

Käyttöopas sisältää kaikki laitteen käyttöön ja käyttäjän suorittamaan oikeaan perushuoltoon tarvittavat ohjeet. Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa tulee suorittaa jälleenmyyjän tai jonkin muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee laitteen ja jolla on erityistyökalut niin, että työ suoritetaan oikein ja säilytetään laitteen alkuperäinen turvallisuustaso. Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun ja valmistajan vastuun raukeamaan.

- Vain valtuutetut huoltokorjaamot suorittavat korjaus- ja huoltotöitä takuun puitteissa.
- Ei-alkuperäisiä varaosia ja varusteita ei hyväksytä. Ei-alkuperäisten varaosien ja varusteiden käyttö vaarantaa laitteen turvallisuutta ja vapauttaa valmistajan kaikesta velvollisuudesta tai vastuusta.

- Alkuperäiset varaosat toimitetaan huoltokorjaamoiden ja valtuutettujen jälleenmyyjien toimesta.
- On hyvä jättää laite kerran vuodessa valtuutettuun huoltokeskukseen turvalaitteiden huoltoa, apua ja tarkastusta varten.

11. LIIKUTTAMINEN JA KULJETUS

Kun varustetta liikutetaan tai kuljetetaan:

- Pysäytä laite
- Odota, että leikkuulaitteet ovat täysin pysähtyksissä
- Säädä minimileikkukorkeus (kappale 5.1).
- Irrota päättäajettavan etuleikkurin leikkuulaitteiden kokonaisuus (luku 4.3)
- Anna sen liukua pyörillä (kuva 1.D).

12. TAKUUSUOJA

Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Käyttäjän on noudatettava huolellisesti kaikkia liitteessä annetussa dokumentaatiossa olevia ohjeita.

Takuu ei koske vahinkoja, jos:

- Liitteessä annettuun dokumentaation ei ole tutustuttu.
- Huolimattomuus.
- Käyttö ja asennus on suoritettu väärin tai niitä ei ole sallittu.
- Alkuperäisiä varaosia ei ole käytetty.
- Jos on käytetty varaosia, joita valmistaja ei ole toimittanut tai hyväksynyt.

Lisäksi tämä takuu ei kata:

- Kulutusmateriaalien normaalia kulumista, kuten voimansiirtohihnat, ajovalot, pyörät, terät, turvapultit ja narut.
- Normaalia kulumista.
- Moottoreita. Niille myönnetään moottorin valmistajan antama takuu annettujen määräysten ja ehtojen mukaan.

Hankkijaa suojaa omassa maassa voimassa olevat lait. Omassa maassa voimassa olevia oikeuksia ei millään tavoin rajoiteta tällä takuulla.

13. HUOLTOTAULUKKO

Toimenpide	Tiheys		Kappale
	Ensimmäi- nen kerta	Tulevat kerrat	
LAITE			
Kaikkien kiinnitysten tarkistus	-	Ennen jokaista käyttöä	7.3
Turvallisuustarkastukset / Ohjausten tarkastus	-	Ennen jokaista käyttöä	6.2

Toimenpide	Tiheys		Kappale
	Ensimmäinen kerta	Tulevat kerrat	
Yleinen puhdistus ja tarkastus	-	Jokaisen käytön jälkeen	7.4
Leikkuulaitteiden kulumisen tarkastus	-	Ennen jokaista käyttöä	8.1
Voimansiirtohihnan kunnon tarkastus	5 tuntia	25 tuntia	8.2

14. VIKOJEN PAIKANNUS

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUSTOIMENPIDE
1. Epänormaalia tärinää toiminnan aikana	Löystyneet osat tai leikkuulaitteet vahingoittuneet.	Kiristä kaikki kiinnityslaitteet. Vaihda vahingoittuneet osat valtuutetussa huoltokeskuksessa.
	Leikkuulaitteiden kokonaisuus on täynnä ruohoa	Puhdista leikkuulaitteiden kokonaisuus
2. Epätasainen leikkaustulos	Leikkuulaitteiden toiminta on huono	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
	Etenemisnopeus on korkea leikattavan ruohon korkeuteen nähden	Vähennä etenemisnopeutta ja/tai lisää leikkuukorkeutta (kappale 5.1).
		Odota, että ruoho on kuivaa
3. Leikkuuvälineet eivät kytkeydy tai ne eivät pysähdy, kun ne kytketään irti.	Ongelmia leikkuulaitteiden kytkentäjärjestelmässä tai voimansiirtohihnassa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Jos viat jatkuvat sen jälkeen kun olet suorittanut yllämainitut toimenpiteet, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio
(accessorio intercambiabile) / taglio erba**

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF, 95CP E QF, 100C E, 100C E QF,
105C E, 105C E QF, 110C E, 110C E QF, 125C E, 125C E QF, 125C H, 135C H, 155C H

- d) Motore /

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018
EN 50581:2012

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe E, partie A) 1. Je, le Soussigné 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : a) Appartient à l'Assemblée des organes de coupe coupe du genre b) Type / Modèle de Base c) Numéro / Année de construction d) Date e) Marque 3. Conformément aux prescriptions des directives : f) Certificat de certification g) Examen de Type h) Accord aux Normes harmonisées i) Personne habilitée à établir le Dossier Technique j) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/EC, Annex E, part A) 1. I, the Company 2. Declare under my own responsibility that the machine: Cutting-edge assembly (interchangeable equipment) a) Type / Model b) Year of manufacture / Serial number c) Date 3. Conform to directive specifications: f) Certification body g) EC examination of Type h) Reference to harmonized Standards i) Person authorized to create the Technical File j) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalhinweisführung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang E, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Zerschneideeinzelkomponentengruppe (austauschbare Ausrüstung) a) Typ / Bauelement b) Monat / Jahr der Herstellung c) Monat / Tag der Fertigung d) Monat / Jahr 3. Der Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: f) Zertifizierungsstelle g) EG-Baumusterprüfung h) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen i) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befähigte Person j) Ort und Datum	NO (Översättning av originalinstruktionen) EG-deklaration av överensstämmelse (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg E, del A) 1. Foretak 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Kuttettedel (utskiftelig utrustning) a) Type / Bauelement b) Måned / Fødselsdag c) Måned / År 3. Overensstemmer med foreskriftene i direktivet: f) EG-typenormkontroll g) Referanse til harmoniserte standarder h) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen i) Sted og dato	DV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-deklaration av överensstämmelse (Maskineriktiv 2006/42/EF, bilaga E, del A) 1. Företag 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Skärutrustning (utbytbar utrustning) a) Typ / Bauelement b) Månad / Födelsdag c) Månad / År 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet: f) EG-typkontroll g) Referens till harmoniserade standarder h) Autoriserad person för upprättande av den tekniska dokumentationen i) Ort och datum	DA (Översættelse af den originale brugsanvisning) EG-deklaration af overensstemmelse (Maskineriktiv 2006/42/EF, bilag E, del A) 1. Foretag 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Skærutrustning (udbytbar udstrustning) a) Type / Bauelement b) Måned / Fødselsdag c) Måned / År 3. Overensstemmer med specifikationer i direktivet: f) EG-typkontroll g) Referens til harmoniserede standarder h) Autoriseret person til oparbejdelse af den tekniske dokumentation i) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Scheurtoestelonderdelen (austauschbare Ausrüstung) a) Type / Bauelement b) Maand / Geboortedag c) Maand / Jaar 3. Volgt aan de specificaties van de richtlijn: f) Certificatie orgaan g) EG-onderzoek van het type h) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen i) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technische Dossier j) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Grupo despiece de corte (equipo intercambiable) a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matrícula 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Organismo certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico j) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração de Conformidade (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Grupo despiece de corte (equipo intercambiable) a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Ano de fabrico c) Matrícula 3. É conforme às especificações das diretivas: f) Organismo certificador g) Exame CE do Tipo h) Referência às Normas harmonizadas i) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico j) Local e Data	FI (Alkuperäisen ohjeiden käännös) EG-yhteisölaatuksen vakuutus (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite A, osia A) 1. Alkuperäiset tiedot 2. Vakuutan omalla vastuullani, että kone: Leikkausyksikön osat (vaihettavissa olevat osat) a) Tyypin / Mallin b) Kuukauden / Valmistusvuoden c) Kuukauden / Päivän d) Kuukauden / Vuoden 3. Osa yhdenmukaistettuihin suoraan direktiivin mukaisesti vahvistettuihin kriteereihin: f) Suorituskykytarkastus g) Yhteisölaatuksen standardien h) Valtuutettu henkilö teknisten dokumenttien laatimiseksi i) Paikka ja päivämäärä	CS (Přelož použitého návodu na použití) EG shoda s požadavky směrnice (Směrnice o strojích seřezávacích 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážní sada sekcí seřezacího zařízení (výměnné díly stroje) a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Město 3. Je v shodě s požadavky směrnice: f) Certifikační orgán g) Typová zkouška h) Odkaz na harmonizované normy i) Osoba oprávněná k vytvoření Technického souboru j) Město a datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zestaw części tnących (wymienne części maszyny) a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Miasto 3. Spełnia wymagania wyznaczone w załączniku do Dyrektywy: f) Certyfikujący organ g) Badania typu WE h) Odniesienie do Normy harmonizowanych i) Osoba upoważniona do przygotowania Dokumentacji technicznej j) Miejsce i data
EL (Μετάφραση της προέχουσας του αρχικού κειμένου) EG-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Συναρμολογία κοπής (αποσπώμενες εξαρτήσεις) a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μήνας / Ημέρα κατασκευής c) Αριθμός προϊόντος 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: f) Οργανισμός πιστοποίησης g) Εξέταση τύπου CE h) Αναφορά στις Εναρμονισμένες Οδηγίες i) Εξουσιοδοτημένος οδηγός για την κατασκευή του Τεχνικού Δossier j) Τοπος και Ημέρα	TR (Original Talimatler Türkçeye) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/AT Makine Direktifi, Ek A, bölüm A) 1. Şirket 2. Şirket sorumluluğunda altında açıkladığım bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim. 3. Ürünümün aşağıdaki özelliklere sahip olduğunu beyan ederim: a) Tipi / Standart model b) Üretim Ay / y c) Seri numarası 3. Ürünümün aşağıdaki özelliklere uyduğunu beyan ederim: f) Şifreli yetkilendirme g) Harmonize standartlara atıf h) Teknik Dosyayı oluşturmak yetkili kişi i) Yür ve Tarih	MK (Превод на оригиналните инструкции) Декларация за съответствие со ЕВ (Машинна директива 2006/42/ЕК, Annex II, del A) 1. Фирма 2. Декларирам на отговорност, че машината: Група за сечение (заменяема апаратура) a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на производство c) Месец / Година на монтаж 3. Съответства на спецификациите на директивата: f) Сертифициращ орган g) Типов изпит h) Връзка за хармонизирани норми i) Лице, правомощно за изготвянето на техническия документ j) Място и дата	RU (Перевод инструкции на русский язык) EG-соответствие требованиям (Директива 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Компания 2. Декларирую на собственную ответственность, что машина: Группа деталей для резки (заменяемые детали) a) Тип / Основной тип b) Месяц / Год выпуска c) Месяц / Год сборки 3. Соответствует требованиям директивы: f) Сертифицирующий орган g) Типовые испытания h) Ссылка на стандартизированные нормы i) Лицо, уполномоченное на разработку технической документации j) Место и дата	RO (Traducere manual de utilizator) EG-afacere de conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa E, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Ansamblu dispozitiv de taiere (echipament intercambabil) a) Tipul / Modelul de baza b) Luna / Anul de fabricatie c) Numarul de serie 3. Este in conformitate cu specificatiile: f) Organism de certificare g) Examinare de tip h) Referinta la Standarturile armonizate i) Persoana autorizata sa elaboreze Manualul Tehnic j) Locul si Data	SK (Preved originálnych údajov) EG vyhlásenie o shode (Smernica o strojích seřezávacích 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážní sada sekcí seřezacího zařízení (výměnné díly stroje) a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Město 3. Je v shodě s požadavky směrnice: f) Certifikační orgán g) Typová zkouška h) Odkaz na harmonizované normy i) Osoba oprávněná k vytvoření Technického souboru j) Město a datum

PL-2024-03-02-01

PL (Przeład oryginalnych danych) EG oświadczenie o zgodności (Dyrektywa 2006/42/CE, załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że urządzenie: Zestaw części tnących (wymienne części maszyny) a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny 3. Spełnia wymagania określone w załączniku do Dyrektywy: f) Organ certyfikacji g) Badania typu CE h) Odniesienie do norm harmonizowanych i) Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej j) Miejsce i data	ES (Traducción original de los datos) EG declaración de conformidad (Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el equipo: Grupo de piezas de corte (equipo intercambiable) a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matrícula 3. Cumple con las especificaciones de la directiva: f) Organismo certificador g) Examen de tipo h) Referencia a las normas armonizadas i) Persona autorizada a elaborar el manual técnico j) Lugar y fecha	SK (Přelož originální údaje na použití) EG vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích seřezávacích 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážní sada sekcí seřezacího zařízení (výměnné díly stroje) a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Město 3. Je v shodě s požadavky směrnice: f) Certifikační orgán g) Typová zkouška h) Odkaz na harmonizované normy i) Osoba oprávněná k vytvoření Technického souboru j) Město a datum
RO (Traducere manualului de utilizator) CE - Declarație de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa E, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că mașina: Ansamblu dispozitiv de tăiere (echipament intercambabil) a) Tipul / Modelul de bază b) Luna / Anul de fabricație c) Numărul de serie 3. Este în conformitate cu specificațiile: f) Organism de certificare g) Examinare de tip h) Referință la Standarturile armonizate i) Persoana autorizată să elaboreze Manualul Tehnic j) Locul și Data	LT (Originaliniai duomenys) ES vertinimo deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/CE, Priedas I, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiimu atsakomybę, kad įrenginys: Pjūvio įrenginio detalės (keičiamasis įrenginys) a) Tipas / Pagrindinis modelis b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Serijos numeris 3. Atitinka direktyvos reikalavimus: f) Serifikavimo organas g) Tipinio tyrimo h) Nuoroda į harmonizuotąsias normas i) Asmuo, įgaliojamas parengti techninį dokumentaciją j) Vieta ir data	LV (Pārvērtis oriģinālajiem datiem) EG atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EC, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Pasaņma atbildību par to, ka šis ierīce: Līdzekļu daļas komplekts (maināmas daļas) a) Tipa / Modeļa nosaukums b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numurs 3. Atbilst prasībām, kas noteiktas Direktīvā: f) Serifikācijas iestāde g) Tipa pārbaude h) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem i) Personu, pilnvarotu veidot tehnisko dokumentāciju j) Vieta un datums
SK (Preved originálnych údajov) EG deklarácia o súlade (Dyrektyva o strojích seřezávacích 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážní sada sekcí seřezacího zařízení (výměnné díly stroje) a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Město 3. Je v shodě s požadavky směrnice: f) Certifikační orgán g) Typová zkouška h) Odkaz na harmonizované normy i) Osoba oprávněná k vytvoření Technického souboru j) Město a datum	BG (Превод на оригиналните данни) EG декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Компания 2. Декларирам на отговорност, че машината: Група за сечение (заменяема апаратура) a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на производство c) Месец / Година на монтаж 3. Съответства на спецификациите на директивата: f) Сертифициращ орган g) Типов изпит h) Връзка за хармонизирани норми i) Лице, правомощно за изготвянето на техническия документ j) Място и дата	ET (Alkuperäiset lausekkeet alkuperäisillä) EG vastavõtmekinnitus (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lisa A, osa A) 1. Firma 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážní sada sekcí seřezacího zařízení (výměnné díly stroje) a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Město 3. Je v shodě s požadavky směrnice: f) Certifikační orgán g) Typová zkouška h) Odkaz na harmonizované normy i) Osoba oprávněná k vytvoření Technického souboru j) Město a datum

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



..... Type: -s/n -Art.N		 L_{WA} dB CE
--	--	--

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com